

好蛋隨身 壞蛋退散

恒管英萃

隔星期五見報

趁仍是農曆正月，又是丁酉雞年，就從與雞難分難解的「雞蛋」學習英語，祝願good egg（貴人、美事）隨身，bad egg（壞蛋）速遠離，萬事如意，as sure as eggs is eggs（毋庸置疑）。

當「雞先還是蛋先？」仍未有定案，英語 a chicken-and-egg situation 亦表示難分先後之狀：It's such a chicken-and-egg situation to tell whether tall people usually like to play basketball or playing basketball helps get tall.（究竟高人愛打籃球，還是打籃球幫助增高？因果難分！）

難分的還有雞蛋千變萬化的料理方法。How do you want / like your egg?（你想要哪種蛋？）

全熟蛋難以理解

先來個帶殼（with shell）直接放進滾水煮的 boiled egg（水煮蛋），當中再分

hard-boiled（全熟）和 soft-boiled（半熟）。全熟蛋顧名思義就是蛋白（egg white）和蛋黃（egg yolk）全熟，打在頭上你比它還痛！因此 a hard / tough egg / nut to crack 表示難以理解或處理的人或事：I still don't know what kind of a person he is after working with him for a decade. He's one hard egg to crack.（跟他工作十年我仍不知他是何方神聖，真叫人摸不着頭腦。）

半熟水煮蛋多見於在英國古代宮殿電影中貴族家庭悠閒地享用早餐，他們將半熟水煮蛋放在精美的盛蛋器（egg holder）中，用湯匙輕拍蛋頭（tap the top of the egg with a spoon），再用湯匙舀出嫩滑流汁蛋黃（scoop out the soft yolk）。

連水煮蛋也不會

別以為水煮蛋輕而易舉哦：Let's dine out for your birthday. I can't even boil an egg.（外出進餐以慶祝你的壽辰吧！我連蛋也不會煮。）Can't boil an egg 泛指不諳廚藝，就如即食麵也不會煮般。

將脫殼蛋直接打進滾水，待煮熟蛋白而蛋黃仍未熟（runny yolk）時，拿出就成為 poached egg（半熟水煮荷包蛋）。或來個 fried egg（煎蛋）吧，一面蛋白煎得微焦（可以 brown 形容微焦），另一面則是半熟蛋黃，就如飽滿圓潤的太陽，就是 sunny-side up（單面荷包蛋），煎熟兩面和蛋黃則是 over-egg / over hard。

不愛完全流心亦不喜全熟的荷包蛋？工夫了得可考慮煎成 over light（煎三成熟）、over easy（煎四成熟）、over medium（煎半熟）或 over well（煎九成熟）。自問廚藝未精欲託人煎蛋，小心別說 Go fry an egg，因這解作「走開！別煩我！」

無蛋就不是奄列

有煮有煎，當然亦有 scrambled egg（炒蛋）。由於形態相似，西方軍服或軍帽上的階級徽章亦在坊間稱作 scrambled eggs。Omelet（煎蛋捲、奄列）亦是受歡迎的蛋類早餐，可按個人喜好加入 mushroom（蘑菇）、ham（火腿）、



■英國諺語中不少和雞蛋有關。資料圖片

bacon（培根）、green pepper（青椒）、cheese（芝士）、tomato（番茄）或 onion（洋蔥）等，但沒有打蛋就稱不上是奄列了：You may need to spend less time with your friends but more on your studies if you want to get into your dream university. But you can't make an omelette without breaking eggs.（要入讀

心儀大學你便要多點時間溫習、少點時間耍樂，但謹記：不破不立。）愛中式料理的亦可享受 marinated / salted / preserved duck egg（鹹蛋）或 custard with minced pork / steamed meat cake with egg yolk（肉餅蒸蛋）；愛日式料理則可選舉 omelet rice / omurice（蛋包飯）。

■鍾可盈博士

恒生管理學院英文學系高級講師



■陳威雄

詩道禪道皆妙悟

中文視野

隔星期五見報

嚴羽《滄浪詩話》提過「大抵禪道惟在妙悟，詩道亦在妙悟」。又說「其妙處透徹玲瓏不可湊泊，如空中之音、相中之色、水中之月、鏡中之象，言有盡而意無窮。」什麼是妙悟？不可湊泊，又如何可悟？音、色、月和象，一下子消逝，捉不緊，抓不住，今是而昨非，昨是而今非，如何把握事實的真相？最終如何可以得到覺悟？禪境和詩境如何湊泊？中國的詩歌理論受禪佛教影響，詩歌與禪宗接通了，自是境界翻了幾番。

生死關頭 應否出聲

研究公案故事，當可獲得禪悟的信息，由此掌握詩境。禪宗典籍《無門關》記載了一則公案故事，叫香嚴上樹。禪師香嚴講了一個關於爬樹的事情，說有個人正在爬樹，但是此人手不攀着樹枝，腳也不踩踏着樹幹，不知怎的，單憑口裡咬着樹枝，懸掛在樹上。

這時另外有人在樹下發問，問佛祖為什麼要西來中國？此爬樹人如果不回應，就違反有問必答的原則；如果回答，則又會喪命。在這個時候，爬樹人該怎樣做才好呢？

這則故事明顯創設了一個困境：爬樹人在樹上命懸一線，活命只依靠咬着樹枝，在有苦自己知的艱難下，生存固然荒謬，但是就在這個生死攸關的同時，身邊不但沒有人伸手營救，還有人在樹下問一個與生死無關的問題，更要求身處生死邊緣的爬樹人回答，在生存的荒謬上加上另一層荒謬。

開口與閉口都不得要領，生死覺悟無門，如何可以解開疑惑，有所領悟呢？這與詩學又有什麼關係？

《無門關》一書由無門慧開禪師所輯錄和解說而成，慧開禪師在這則公案下解說道：縱有口若懸河的論辯，在這裡用不着；就算能夠講說佛教經藏，在這裡也用不着。意味禪悟非關文字言說；同理，嚴羽在《滄浪詩話》非議以文字為詩，以才學為詩，以議論為詩，無非都是在揭櫫詩歌的真實境界。

不立文字，直指本心，如何可達？慧開禪師認為要得到覺悟，在於「活卻從前死路頭，死卻從前活路頭」。

無論活路與死路都仍在生與死的思考困局之中，開口回答與閉口不答仍身在困境，原本就在困境之中，哪有覺悟之理？從死路活過來，從生路死過去，生死來去，萬緣放下，非關文字，意境無窮。

■梁萬如博士 香港浸會大學國際學院高級講師

新特首需守護「一國兩制」

雄辯東西

隔星期五見報

The two-week nomination period for Chief Executive candidates started on the Valentine's day and most candidates announced their election platforms. To be successful in the nomination, a candidate should be backed by at least 150 members of the election committee. We expect to see stake holders and groups to throw weight behind the candidates.

行政長官選舉的兩個星期提名期在從2月14日開始，大多數參選人已宣佈他們的政綱。參選人必須至少獲得150名選舉委員會成員支持，才可成功參選。

加強社會凝聚力

I hope the new Chief Executive will be able to work for the social harmony and defend "One Country, Two Systems" framework. He or she should proactively oppose any form of "Hong Kong Independent" movements spreading out in the city. At the same time, the new

Chief Executive should strengthen trust and cohesion among the government, the legislative branches and the people of Hong Kong.

筆者希望新的行政長官能夠為社會和諧而努力，守護「一國兩制」，尊重「一國」，促進中央與特區關係，並致力保持「兩制」下香港的獨特性及發揮香港優勢，推進政制發展。他或她應主動反對任何形式的「港獨」行動在城市擴散。同時，新任行政長官應加強政府、立法機關和香港市民之間的信任和凝聚力。

需減緩貧富差距

The new Chief Executive and the new administration need to tackle a number of social and economic development issues. He or she should have concrete plans to raise the living standard for the people and better distribution of the income and expenditure in order to address the widened gap between rich and poor. Such plans required an adjustment on the government's budgetary philosophy and better use

on the city's reserves.

新的行政長官和新政府需要解決老大難的社會和經濟發展問題。他或她應該有具體的計劃，提高人民的生活水平，更好地分配收入和支出，以解決擴大的貧富差距。這樣的計劃需要調整政府的預算哲學和更好地利用香港的儲備。

Carrie Lam, the front runner in the CE race and highly regarded inside the civil service, is committed to change the long-standing fiscal conservatism to push for her ambitious social policies. I believe she is capable to success in both developing the economy and raising the living standard for the people.

在現階段各個參選人當中，林鄭月娥是最合適人選，她提出要貫徹以「管治新風格」、「政府新角色」和「理財新哲學」原則推動三大重點施政範疇，並率先推出各個範疇中一兩項既具成效，又能回應訴求的舉措，立刻紓緩問題、解決困難。筆者相信她有能力充分利用盈餘，積極調撥資源，為香港未來發展鋪路，亦能紓解民困，回應市民訴求。

羅馬尼亞皮亞特拉國際青少年及兒童繪畫比賽個人大獎

畫意空間

隔星期五見報

作者姓名：黃頌棋
年齡：15歲
學校：聖母書院
班級：中三
主題：大澳排屋

作品以細緻的碳筆和素描為媒體，巧妙地配以裝飾感的波浪線條突出水的流動美態，剛好和木屋子縱橫交錯的立體面成了強烈的對比。自由浮動的小船剛好平衡這兩個質感變化，令作品不覺沉悶及單調，反而加添了趣味。

博藝堂
SIMPLY ART
純繪畫創作室

■資料提供：



良駒易得 伯樂難求

古文解惑

隔星期五見報

韓愈（768-824），字退之，祖籍昌黎，世稱「昌黎先生」。他幼年孤苦，勤奮力學，19歲起赴京求仕，惟首三次應考進士皆名落孫山；25歲時，第四次應考，才考中進士。

根據唐代科舉制度，進士及第只代表取得當官資格，還必須經過吏部銓選考試及格，才可攝職從政。

26歲至28歲那三年，韓愈三度應考吏部博學宏詞科考試，均告落第，遂三度上書宰相，要求得到公平機會，卻被置之不理，終於失意地離開長安，先後加入宣武、武寧

節度使的幕僚，直至35歲，才終於正式當上朝廷命官，擔任國子監四門博士。

後來又因進言直諫等原因，得罪權貴，數度被貶，仕途浮沉，頗不得志。

因此，韓愈對官場的腐敗有深切體會，特別痛恨社會埋沒人才的劣行。他的許多作品如《師說》、《送董邵南序》、《毛穎傳》、《進學解》等，均表達了他對發掘和培育人才的重視；而在《為人求薦書》、《送權秀才序》、《送溫處士赴河陽軍序》、《雜說·馬說》等文章中，亦多次引用「伯樂相馬」此一典故，對不能知人善任

的封建統治者作出嘲諷和鞭笞。

本篇謹選讀其名作《馬說》如下：

世有伯樂^㉑，然後有千里馬。千里馬常有，而伯樂不常有。故雖有名馬，祇辱^㉒於奴隸人之手，駢死^㉓於槽枥^㉔之間，不以千里稱也。

馬之千里者，一食或盡粟一石^㉕。食馬^㉖者，不知其能千里而食也。是馬也，雖有千里之能，食不飽，力不足，才美不外見^㉗，且欲與常馬等不可得，安求其能千里也？


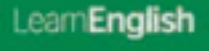
策之^㉘不以其道，食之不能盡其材，鳴之而不能通其意，執策而臨之曰：「天下無馬。」嗚呼！其真無馬邪？其真不知馬也！

註釋

- ① 伯樂：本為星宿名字，傳說乃管理天馬之神仙，此或指春秋時期以相馬聞名的孫陽。《晉書·天文志上》：「傳舍南河中五星曰造父，御官也。一曰司馬，或曰伯樂。」又《莊子·馬蹄》：「伯樂曰：『我善治馬。』」陸德明《經典釋文》：「伯樂，姓孫，名陽，善馭馬。石氏《星經》云：『伯樂，天星名，主典天馬。』孫陽善馭，故以為名。」
- ② 祇辱：祇，同「只」。辱，屈辱，辱沒。
- ③ 駢死：《說文》：「駢，駕二馬也。」駢本指兩馬並駕一車，引申指並列。駢死，即並排而死，指千里馬與普通馬並死於馬廄中。
- ④ 槽枥：養馬的地方。《說文》：「槽，畜獸之食器。」《方言》曰：「枥或謂之阜。」郭璞注：「養馬器也。」
- ⑤ 石：古代重量單位。《漢書·律曆志上》：「三十斤為鈞，四鈞為石。」
- ⑥ 食馬：食，通「飼」。下文「而食」、「食之」之「食」，音義與此相同。
- ⑦ 見：同「現」。
- ⑧ 策之：策，馬鞭。此作動詞用，指鞭打、駕馭。之，代詞，指千里馬。

拼一拼英語

逢星期五見報

**Vertical word puzzle: Verbs**

Instructions:

Taking one letter from each line across, find twelve 5-letter verbs which answer the clues (information that helps you to find the answers). The first one is done for you.

CLUES

① what you do when you find something funny (LAUGH)

② to move quickly or do things quickly

③ make sure something is how it should be – "Can you that you turned off the light in the bathroom, please."

④ when you use something at the same time as someone else is using it

⑤ to put clothes on

⑥ opposite of 'sit'

⑦ teacher to class: "Remember to your sports kit with you tomorrow, be–

cause it's the parent – teacher football match!"

⑧ when you use your hand and legs to get to the top of somewhere

⑨ when you say something loudly, so everyone can hear

⑩ to think about problems or bad things that might happen

⑪ to have the same ideas about something as someone else

⑫ when you give an opinion about something before you have all the facts

To find more English language activities visit www.britishcouncil.org/learnenglish

Send your feedback to learnenglishprint@britishcouncil.org

星期一 · 通識博客(一週時事聚焦、通識把握)
· 通識博客/通識中國
· 百搭通識

星期二 · 通識博客/通識中國

星期三 · 中文星級學堂
· 文江學海
· 百科啓智

星期四 · 通識文憑試摘星攻略

星期五 · 通識博客/通識中國
· 文江學海